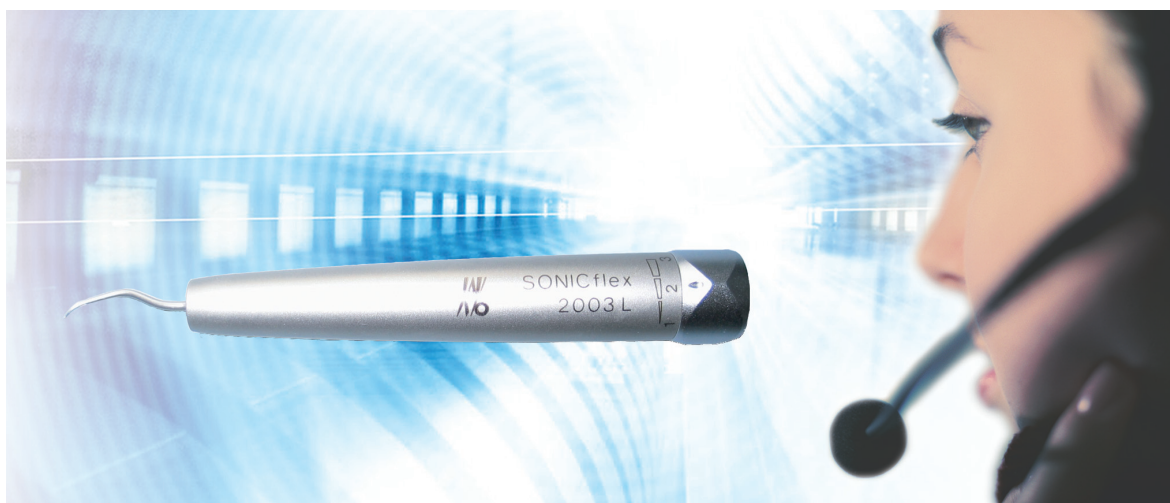


Návod k použití

SONICflex 2003 - 1.000.4246

SONICflex LUX 2003 L - 1.000.4243



Vždy na bezpečné straně.



KaVo. Dental Excellence.

Prodej:

KaVo Dental GmbH
Bismarckring 39
D-88400 Biberach
Tel. +49 7351 56-0
Fax +49 7351 56-1488

Výrobce:

Kaltenbach & Voigt GmbH
Bismarckring 39
D-88400 Biberach
www.kavo.com



Obsah

| | | |
|----------|--|-----------|
| 1 | Pokyny pro uživatele..... | 5 |
| 1.1 | Záruční ustanovení..... | 5 |
| 2 | Bezpečnost..... | 8 |
| 2.1 | Popis bezpečnostních pokynů..... | 8 |
| 2.1.1 | Výstražný symbol..... | 8 |
| 2.1.2 | Struktura..... | 8 |
| 2.1.3 | Popis stupňů nebezpečí..... | 8 |
| 2.2 | Stanovený účel – použití v souladu se stanoveným účelem..... | 8 |
| 2.3 | Bezpečnostní upozornění..... | 9 |
| 2.3.1 | Hroty SONICflex..... | 10 |
| 3 | Popis výrobku..... | 11 |
| 3.1 | Technická data..... | 11 |
| 3.2 | Podmínky pro přepravu a skladování..... | 12 |
| 4 | Uvedení do provozu..... | 13 |
| 4.1 | Připojení k přístrojům..... | 13 |
| 4.2 | Montáž spojky MULTiflex (LUX)/ MULTiflex LED..... | 13 |
| 4.3 | | 13 |
| 4.4 | Kontrola tlaků..... | 13 |
| 5 | Obsluha..... | 15 |
| 5.1 | Nasazení SONICflex | 15 |
| 5.2 | Stažení násadce SONICflex..... | 15 |
| 5.3 | Nasazení hrotu SONICflex..... | 15 |
| 5.4 | Sejmutí hrotu SONICflex..... | 16 |
| 5.5 | Nastavení výkonu..... | 16 |
| 5.6 | Regulace ostřikování..... | 16 |
| 5.7 | Kontrola množství vody..... | 16 |
| 6 | Upravovací metody dle normy ČSN EN ISO 17664..... | 17 |
| 6.1 | Příprava v místě použití..... | 17 |
| 6.2 | Čištění..... | 17 |
| 6.2.1 | Ruční vnější čištění..... | 17 |
| 6.2.2 | Strojové vnější čištění..... | 17 |
| 6.2.3 | Ruční vnitřní čištění..... | 18 |
| 6.2.4 | Strojové vnitřní čištění..... | 18 |
| 6.3 | Dezinfekce..... | 18 |
| 6.3.1 | Ruční vnější dezinfekce..... | 19 |
| 6.3.2 | Ruční vnitřní dezinfekce..... | 19 |
| 6.3.3 | Strojová vnější a vnitřní dezinfekce..... | 19 |
| 6.4 | Sušení | 19 |
| 6.5 | Ošetřovací prostředky a systémy - údržba..... | 20 |
| 6.5.1 | Péče o momentový klíč..... | 20 |
| 6.5.2 | Ošetření pomocí KAVOspray..... | 20 |
| 6.5.3 | Ošetření pomocí KaVo SPRAYrotor..... | 20 |
| 6.5.4 | Ošetření pomocí KaVo QUATTROcare..... | 21 |
| 6.6 | Balení..... | 21 |

Obsah

| | |
|-----------------------|-----------|
| 6.7 Sterilizace..... | 21 |
| 6.8 Skladování..... | 22 |
| 7 Pomůcky..... | 23 |







1 Pokyny pro uživatele

Vážený uživateli,

KaVo Vám přeje mnoho radosti s Vaším novým kvalitním výrobkem. Aby byla Vaše práce bez poruch, ekonomická a bezpečná, dodržujte laskavě následující pokyny.

© Copyright by KaVo Dental GmbH

Symbols

| | |
|---|---|
|  | Viz kapitola Bezpečnost/výstražný symbol |
|  | Důležitá informace pro obsluhu a techniky |
| 135 °C  | Sterilizovatelné parou 134 °C -1 °C / +4 °C (273 °F -1,6 °F / +7,4 °F) |
|  | Tepelně dezinfikovatelné |
|  | Značka CE (Communauté Européenne). Výrobek s touto značkou odpovídá požadavkům příslušné směrnice ES. |
|  | Výzva k akci |

Cílová skupina

Tento dokument je určen pro zubaře/zubařky a pomocné zubařské pracovníky/pracovnice. Kapitola Uvedení do provozu je navíc určena servisnímu technikovi.

1.1 Záruční ustanovení

Pro tento lékařský výrobek KaVo platí následující záruční podmínky:

KaVo poskytuje cílovému zákazníkovi záruku na bezvadnou funkci, nezávadnost materiálu nebo zpracování výrobku po dobu 12 měsíců od data koupě za následujících podmínek:

U zdůvodněných reklamací poskytuje KaVo záruku ve formě bezplatné opravy nebo náhradní dodávky. Jiné nároky, lhostejno jakého druhu, zejména na náhradu škody, jsou vyloučeny. V případě průtahů, hrubého zavinění nebo úmyslu platí tento bod, pouze pokud není v rozporu se závaznými zákonnými předpisy.

KaVo neručí za defekty a jejich následky, které vznikly nebo by mohly vzniknout přirozeným opotřebením, neodbornou manipulací, neodborným čištěním, údržbou nebo péčí, nedodržením předpisů pro obsluhu nebo připojení, zvápenatěním nebo korozi, zásobováním znečištěným vzduchem a vodou nebo chemickými či elektrickými vlivy, které jsou nezvyklé nebo nepřipustné podle návodu k použití KaVo a jiných pokynů výrobce. Záruka se všeobecně nevztahuje na žárovky, světelné vodiče ze skla a optických vláken, skleněné zboží, pryžové díly a na barevnou stálost plastových dílů.

Jakékoliv ručení je vyloučeno v případě, že defekty nebo jejich následky spočívají v zákrocích nebo změnách výrobku, neschválených společnostmi KaVo, provedených zákazníkem nebo třetí osobou.

1 Pokyny pro uživatele | 1.1 Záruční ustanovení

Nároky na záruku lze uplatnit pouze tehdy, pokud je spolu s výrobkem předložen prodejní doklad ve formě kopie faktury nebo dodacího listu. Z tohoto dokladu musí být jednoznačně zřejmý prodejce, datum nákupu, číslo přístroje nebo typ a výrobní nebo sériové číslo.

KaVo poskytuje cílovému zákazníkovi záruku na bezvadnou funkci, nezávadnost materiálu nebo zpracování výrobku po dobu 18 měsíců od data koupě za následujících podmínek:

U zdůvodněných reklamací poskytuje KaVo záruku ve formě bezplatné opravy nebo náhradní dodávky. Jiné nároky, lhostejno jakého druhu, zejména na náhradu škody, jsou vyloučeny. V případě průtahů, hrubého zavinění nebo úmyslu platí tento bod, pouze pokud není v rozporu se závaznými zákonnými předpisy.

KaVo neručí za defekty a jejich následky, které vznikly nebo by mohly vzniknout přirozeným opotřebením, neodbornou manipulací, neodborným čištěním, údržbou nebo péčí, nedodržením předpisů pro obsluhu nebo připojení, zvápenatěním nebo korozí, zásobováním znečištěným vzduchem a vodou nebo chemickými či elektrickými vlivy, které jsou nezvyklé nebo nepřipustné podle návodu k použití KaVo a jiných pokynů výrobce. Záruka se všeobecně nevztahuje na žárovky, světelné vodiče ze skla a optických vláken, skleněné zboží, pryžové díly a na barevnou stálost plastových dílů.

Jakékoliv ručení je vyloučeno v případě, že defekty nebo jejich následky spočívají v zákrocích nebo změnách výrobku, neschválených společností KaVo, provedených zákazníkem nebo třetí osobou.

Nároky na záruku lze uplatnit pouze tehdy, pokud je spolu s výrobkem předložen prodejní doklad ve formě kopie faktury nebo dodacího listu. Z tohoto dokladu musí být jednoznačně zřejmý prodejce, datum nákupu, číslo přístroje nebo typ a výrobní nebo sériové číslo.

KaVo poskytuje cílovému zákazníkovi záruku na bezvadnou funkci, nezávadnost materiálu nebo zpracování výrobku po dobu 24 měsíců od data koupě za následujících podmínek:

U zdůvodněných reklamací poskytuje KaVo záruku ve formě bezplatné opravy nebo náhradní dodávky. Jiné nároky, lhostejno jakého druhu, zejména na náhradu škody, jsou vyloučeny. V případě průtahů, hrubého zavinění nebo úmyslu platí tento bod, pouze pokud není v rozporu se závaznými zákonnými předpisy.

KaVo neručí za defekty a jejich následky, které vznikly nebo by mohly vzniknout přirozeným opotřebením, neodbornou manipulací, neodborným čištěním, údržbou nebo péčí, nedodržením předpisů pro obsluhu nebo připojení, zvápenatěním nebo korozí, zásobováním znečištěným vzduchem a vodou nebo chemickými či elektrickými vlivy, které jsou nezvyklé nebo nepřipustné podle návodu k použití KaVo a jiných pokynů výrobce. Záruka se všeobecně nevztahuje na žárovky, světelné vodiče ze skla a optických vláken, skleněné zboží, pryžové díly a na barevnou stálost plastových dílů.

Jakékoliv ručení je vyloučeno v případě, že defekty nebo jejich následky spočívají v zákrocích nebo změnách výrobku, neschválených společností KaVo, provedených zákazníkem nebo třetí osobou.

Nároky na záruku lze uplatnit pouze tehdy, pokud je spolu s výrobkem předložen prodejní doklad ve formě kopie faktury nebo dodacího listu. Z tohoto dokladu musí být jednoznačně zřejmý prodejce, datum nákupu, číslo přístroje nebo typ a výrobní nebo sériové číslo.

KaVo poskytuje cílovému zákazníkovi záruku na bezvadnou funkci, nezávadnost materiálu nebo zpracování výrobku po dobu 12 měsíců od data koupě za následujících podmínek:

U zdůvodněných reklamací poskytuje KaVo záruku ve formě bezplatné opravy nebo náhradní dodávky. Jiné nároky, lhostejno jakého druhu, zejména na náhradu škody, jsou vyloučeny. V případě průtahů, hrubého zavinění nebo úmyslu platí tento bod, pouze pokud není v rozporu se závaznými zákonnými předpisy.

KaVo neručí za defekty a jejich následky, které vznikly nebo by mohly vzniknout přirozeným opotřebením, neodbornou manipulací, neodborným čištěním, údržbou nebo péčí, nedodržením předpisů pro obsluhu nebo připojení, zvápenatěním nebo korozí, zásobováním znečištěným vzduchem a vodou nebo chemickými či elektrickými vlivy, které jsou nezvyklé nebo nepřípustné podle návodu k použití KaVo a jiných pokynů výrobce. Záruka se všeobecně nevztahuje na žárovky, světelné vodiče ze skla a optických vláken, skleněné zboží, pryžové díly a na barevnou stálost plastových dílů.

Jakékoliv ručení je vyloučeno v případě, že defekty nebo jejich následky spočívají v zákrocích nebo změnách výrobku, neschválených společnostmi KaVo, provedených zákazníkem nebo třetí osobou.

Nároky na záruku lze uplatnit pouze tehdy, pokud je spolu s výrobkem předložen prodejní doklad ve formě kopie faktury nebo dodacího listu. Z tohoto dokladu musí být jednoznačně zřejmý prodejce, datum nákupu, číslo přístroje nebo typ a výrobní nebo sériové číslo.

2 Bezpečnost

2.1 Popis bezpečnostních pokynů

2.1.1 Výstražný symbol



Výstražný symbol

2.1.2 Struktura



NEBEZPEČÍ

V úvodu je popsán druh a zdroj nebezpečí.

Tato část popisuje možné následky nedodržení bezpečnostních pokynů.

- ▶ Volitelný krok obsahuje potřebná opatření pro zabránění nebezpečí.

2.1.3 Popis stupňů nebezpečí

Bezpečnostní pokyny se třemi stupni nebezpečí, které jsou zde uvedeny, pomáhají zabránit věcným škodám a poraněním.



POZOR

POZOR

Popisuje nebezpečnou situaci, která může vést k věcným škodám nebo lehkým až středním poraněním.



VAROVÁNÍ

VAROVÁNÍ

Popisuje nebezpečnou situaci, která může vést k vážným nebo smrtelným poraněním.



NEBEZPEČÍ

NEBEZPEČÍ

Popisuje maximální ohrožení situací, která může vést bezprostředně k vážným nebo smrtelným poraněním.

2.2 Stanovený účel – použití v souladu se stanoveným účelem

Tento lékařský výrobek je

- určen pouze pro zubařskou péči v oblasti zubního lékařství. Použití k jinému účelu nebo změna výrobku nejsou povoleny a mohou vést k ohrožení.
- Násadec SONICflex lze ve spojení s hroty KaVo používat k odstraňování zubního kamene, k profylaxi, endodontii, parodontologii, chirurgii a konzervační zubařské medicíně.
- lékařský výrobek podle příslušných národních zákonných předpisů.

Podle těchto ustanovení smí být tento lékařský výrobek používán odborným uživatelem pro popsanou aplikaci. Při tom musí být dodrženy:

- platné předpisy bezpečnosti práce
- platná protiúrazová bezpečnostní opatření

- tento návod k použití

Podle těchto ustanovení je uživatel povinen:

- používat pouze nezávadné pracovní prostředky
- dbát na správný účel použití
- chránit sebe, pacienta a třetí osoby před nebezpečím
- zabránit kontaminaci výrobkem

2.3 Bezpečnostní upozornění



VAROVÁNÍ

Nebezpečí pro ošetřujícího a pacienta.

Při poškození, nepravidelné hlučnosti chodu, příliš silných vibracích, netypickém zahřívání nebo pokud hrot není pevně držen.

- ▶ Nepokračujte v práci a informujte servis.



POZOR

Poranění nebo poškození v důsledku opotřebení.

Nepravidelná hlučnost při chodu, příliš silné resp. příliš slabé vibrace nebo pokud se hrot nástroje uvolní.

- ▶ Nepokračujte v práci a informujte servis.



POZOR

Předčasné opotřebení a porucha provozu v důsledku neodborného skladování před delšími přestávkami v používání.

Zkrácená životnost výrobku.

- ▶ Před delšími přestávkami v používání lékařský výrobek vyčistěte, ošetřete a uskladněte v suchu dle návodu.

K opravě a údržbě výrobků KaVo jsou oprávněni:

- Technici společnosti KaVo Pobočky po celém světě
- Technici speciálně vyškolení společnostmi KaVo



Upozornění

U odloženého násadce SONICflex dbejte, aby z bezpečnostních důvodů byl na hrot jako ochrana proti poranění nasazen momentový klíč.

Pro záruku bezchybné funkce je nutné, aby byl lékařský výrobek ošetřován metodami úprav popsány v návodu k použití KaVo a aby byly používány prostředky a systémy pro ošetření v něm obsažené. KaVo doporučuje v praxi stanovit interní interval údržby, při kterém bude lékařský výrobek v odborném provozu ohodnocen z hlediska čištění, údržby a funkce. Tento interval údržby závisí na frekvenci používání, které musí být přizpůsoben.

Servis smí provádět pouze opravárenské dílny proškolené KaVo, které používají originální náhradní díly.

2.3.1 Hroty SONICflex



POZOR

Nebezpečí poranění a infekce při výměně hrotů SONICflex.

Možnost vážného ohrožení uživatele.

- ▶ Při kontrolování, nasazování a vyjímání hrotů SONICflex používejte rukavice nebo chrániče prstů.



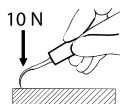
Upozornění

Hroty SONICflex doporučujeme vyměňovat každých 9 až 12 měsíců.



Upozornění

Pravidelně kontrolujte stupeň opotřebení pomocí kontrolní karty (Č. mat. 1.001.6958).



V důsledku dlouhodobého zatížení nebo poškození (spadnutí na podlahu nebo mechanické změny původního tvaru) může dojít ke zlomení. Proto pro vyšší provozní bezpečnost kontrolujte hrot před každým použitím lehkým tlakem palce nebo ukazováčku.

- ▶ Pro vyšší bezpečnost podrobte hroty bez funkce mechanickému zatížení cca 10 N (1 kg).

3 Popis výrobku



SONICflex 2003, (Č. mat. 1.000.4246)



SONICflex LUX 2003 L (Č. mat. 1.000.4243)

Produkt SONICflex je stomatologický násadec podle normy ČSN EN ISO 15606. Vibrace jsou vytvářeny rotujícím ocelovým pouzdrem. Ve spojení s různými hroty KaVo se tak vytváří oscilující eliptický pohyb hrotu pro příslušnou oblast použití. Vnitřkem vedené chlazení vodou (chlazení sprejem) brání ohřívání pracovního pole a udržuje ošetřovaný povrch čistý.



Upozornění

Provoz musí probíhat s popsáním tlakem pohonu. Po spuštění je při maximálním tlaku pohonu přípustná regulace intenzity prostřednictvím nožního spouštěče.

3.1 Technická data

| | |
|---------------------------|-----------------------------|
| Tlak pohonu | 2,5 – 4,2 bar (29 – 44 psi) |
| Spotřeba vzduchu | 20 – 40 NL/min |
| Spotřeba vody | 30 – 50 ml/min |
| Frekvence | 6 – 6,5 kHz |
| Doporučená přitlačná síla | 0,1 – 2 N |

Násadec SONICflex lze nasadit na všechny spojky MULTIflex (LUX) / MULTIflex LED.

- Šířka kmitů - stupeň 1 = 120 +/- 15 µm
- Šířka kmitů - stupeň 2 = 160 +/- 15 µm
- Šířka kmitů - stupeň 3 = 240 +/- 15 µm



POZOR

Dodržujte doporučení k nastavení násadce SONICflex.

Nerespektování může vyvolat nebezpečí pro pacienta.

- ▶ Při použití stupně 3 bezpodmínečně dodržujte doporučení k nastavení.

3.2 Podmínky pro přepravu a skladování

POZOR



Ohrožení při uvedení do provozu lékařského výrobku po skladování ve velkém chladu.

V takovém případě může dojít k výpadku funkce lékařského přístroje.

- ▶ Silně zchlazené výrobky musí před použitím dosáhnout teploty 20 °C až 25 °C (68 °F až 77 °F) .

| | |
|--|--|
| | Teplota: -20 °C až +70 °C (-4 °F až +158 °F) |
| | Relativní vlhkost vzduchu: 5 % až 95 %, nekondenzující |
| | Tlak vzduchu: 700 hPa až 1060 hPa (10 psi až 15 psi) |
| | Chraňte před vlhkostí |

4 Uvedení do provozu



VAROVÁNÍ

Nebezpečí zapříčiněné nesterilními výrobky.

Nebezpečí infekce pro ošetřujícího a pacienta.

- ▶ Před prvním uvedením do provozu a po každém použití lékařský výrobek vysterilizujte.

Násadec SONICflex lze ve spojení s hroty KaVo používat k odstraňování zubního kamene, k profylaxi, endodontii, parodontologii, chirurgii a konzervační zubařské medicíně.

Množství vody je třeba nastavit na dentistické jednotce tak, aby hrot zubařského nástroje byl postříkovan vodou podle intenzity kmitů. Odstraňování veškerých povlaků zubů je důležité pro dokonalou ústní hygienu a důkladnou léčbu při parodontóze. Vibrační čištění pomocí nástroje SONICflex je šetrné, rychlé a snadno použitelné. Podpřetí o sousední zub usnadňuje techniku a nabízí bezpečné vedení. Vedení nástroje musí být lehké, jemné a plynulé při pohybu vpřed i zpět. Správná technika je nasazení hrotu nástroje ze strany se souběžným vedením s povrchem zubu. Hrot nástroje by se měl pohybovat souběžně s povrchem zubu, ne s hranou, aby nedocházelo k poškození hmoty zubu vznikem vrubů. Odborníci doporučují ošetřit poté povrch zubu profylaxickou hlavou KaVo a gumovým kalíškem, který je určen k tomuto účelu, a vyleštit ho jemnými pastami. Výsledkem je zlepšený výsledek ošetření při profylaxi proti zubnímu kazu.

4.1 Připojení k přístrojům



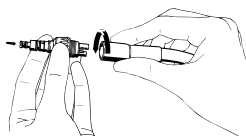
POZOR

Poškození znečištěným a vlhkým chladicím vzduchem.

Znečištěný a vlhký chladicí vzduch může vést k poruchám funkce a předčasnému opotřebení ložisek.

- ▶ Zajistěte suchý, čistý a nekontaminovaný chladicí vzduch podle normy ISO 7494-2.

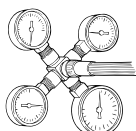
4.2 Montáž spojky MULTiflex (LUX)/ MULTiflex LED



- ▶ Spojku MULTiflex (LUX) / MULTiflex LED našroubujte na hadici turbíny a pevně utáhněte klíčem.

4.3

4.4 Kontrola tlaků



K provozu násadce SONICflex je třeba tlak pohonu nejméně 2,5 baru (36 psi). Vyšší tlak pohonu se uvnitř násadce SONICflex automaticky redukuje. Spotřeba vzduchu činí přibližně 20 až 40 NI/min. Mezi spojku MULTiflex a násadec SONICflex vsadte zkušební tlakoměr (Č. mat. 0.411.8731).

Ukazatel tlaku:

- Hnací vzduch T.R. = 2,5 až 4,2 bar (36 až 61 psi)

4 Uvedení do provozu | 4.4 Kontrola tlaků

- Zpětný vzduch R.L. < 0,4 bar (6 psi)
- Ostřikovací vzduch Sp.L. = max. 2 bar (29 psi)
- Ostřikovací vzduch však není potřeba.
- Voda W. = 1,0 až 2,0 bar (15 až 29 psi)

5 Obsluha

5.1 Nasazení SONICflex

POZOR



Zajistěte pevné usazení násadce SONICflex na spojce.

Nezamýšlené uvolnění násadce SONICflex ze spojky během ošetření může mít za následek ohrožení pacienta a uživatele.

- ▶ Před každým ošetřením zkontrolujte zatažením bezpečné usazení násadce SONICflex na spojce.

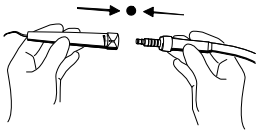
POZOR



Nepřesné spojení zvláště během doby dosvitu.

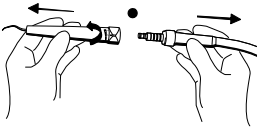
Nepřesné spojení může poškodit vysokotlakou lampu spojky MULTIflex (LUX) / MULTIflex LED nebo může snížit jejich životnost.

- ▶ Dbejte na přesné spojení.



- ▶ Násadec SONICflex nasadte přesně na spojku MULTIflex (LUX) / MULTIflex LED a stiskněte ho směrem dozadu, až spojka slyšitelně zaklapne.

5.2 Stažení násadce SONICflex



- ▶ Spojku MULTIflex (LUX) / MULTIflex LED pevně přidrže a násadec SONICflex stáhněte za současného lehkého otáčení dopředu.

5.3 Nasazení hrotu SONICflex

POZOR



Ohrožení v důsledku hrotu vloženého do momentového klíče chybně.

Vzniká nebezpečí poranění uživatele.

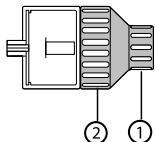
- ▶ Při vložení hrotu do momentového klíče dbejte, aby konec hrotu vždy ukazoval do vybraní momentového klíče.



Upozornění

S ohledem na podstatná rizika při ručení doporučujeme používat výhradně hroty KaVo SONICflex.

- ▶ Nasadte požadovaný hrot s koncem špičky směřujícím dolů do momentového klíče a zašroubujte ho otáčením doprava do násadce.



Momentový klíč slouží k výměně pracovních hrotů nástroje SONICflex a jako ochrana proti poranění. K rychlejšímu zašroubování uchopte momentový klíč za zadní, tenkou část rukojeti ①. K utahování a uvolňování slouží velký průřez ②.



Upozornění

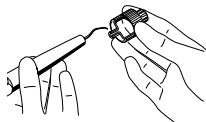
Jakmile momentový klíč přeskočí, je hrot správně utažen.



Upozornění

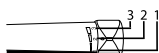
U odloženého násadce SONICflex dbejte, aby z bezpečnostních důvodů byl na hrot jako ochrana proti poranění nasazen momentový klíč.

5.4 Sejmutí hrotu SONICflex



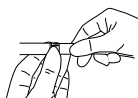
- ▶ Nasadte momentový klíč na nástroj SONICflex a otáčením doleva ho vyšroubujte.

5.5 Nastavení výkonu



Stupeň výkonu 1-2-3 se nastavuje pomocí regulačního kroužku nástroje SONICflex.

5.6 Regulace ostříkování



- ▶ Otáčejte kroužkem k regulaci vody při rozprašování na spojce MULTIflex (LUX) / MULTIflex LED a regulujte tak průtok vody. Různé polohy vymezené zaskočením umožňují regulaci množství vody.

⇒ Otáčením ve směru hodinových ručiček se množství vody snižuje.

⇒ Otáčením proti směru hodinových ručiček se množství vody zvyšuje.

5.7 Kontrola množství vody



POZOR

Přehřátí zubu v důsledku příliš nízkého množství vody.

Tepelné poškození pulpy.

- ▶ Množství vody pro rozprašovací chlazení nastavte na min. 30 cm³/min!

6 Upravovací metody dle normy ČSN EN ISO 17664



Upozornění

Dále popsany proces přípravy platí pro nástroje SONICflex, momentový klíč a jehlu na čištění trysek.

6.1 Příprava v místě použití



VAROVÁNÍ

Nebezpečí zapříčiněné nesterilními výrobky.

Při použití kontaminovaných lékařských výrobků hrozí nebezpečí infekce.

- ▶ Učiňte vhodná opatření pro ochranu osob.
- ▶ Zbytky cementu, kompozitu nebo krve odstraňujte ihned.
- ▶ Lékařský výrobek upravujte co nejdříve po ošetření.
- ▶ Lékařský výrobek dopravujte k úpravě v suchém stavu.
- ▶ Nevkládejte do roztoků apod.
- ▶ Hrot odeberte z násadce SONICflex pomocí momentového klíče.

6.2 Čištění



POZOR

Poruchy funkce způsobené čištěním v ultrazvukovém přístroji.

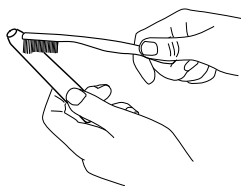
Vady výrobku.

- ▶ Čistěte pouze v termodezinfektoru nebo ručně!

6.2.1 Ruční vnější čištění

Potřebné příslušenství:

- Pitná voda 30 °C ± 5 °C (86 °F ± 10 °F)
- Kartáč, např. středně tvrdý kartáček na zuby



- ▶ Okartáčujte pod tekutou pitnou vodou např. středně tvrdým kartáčkem na zuby.
- ▶ Příprava hrotu podle návodu výrobce k použití.

6.2.2 Strojové vnější čištění



KaVo doporučuje přístroje na tepelnou dezinfekci podle normy EN ISO 15883-1, které se používají s alkalickými čisticími prostředky s max. hodnotou pH 10 (například Miele G 7781 / G 7881 – validace byla provedena v programu "VARIO-TD", s čisticím prostředkem "neodisher® mediclean", neutralizačním prostředkem "neodisher® Z" a proplachovacím prostředkem "neodisher® mielclear" a týká se pouze materiálové snášenlivosti s produkty KaVo).

- ▶ Nastavení programu a používané čisticí a dezinfekční prostředky jsou popsány v návodu k použití termodezinfektoru.
- ▶ Aby se zabránilo zhoršení kvality lékařského výrobku KaVo, zajistěte, aby byl lékařský výrobek po skončení cyklu uvnitř i vně suchý, a bezprostředně poté ho naolejujte prostředky ze systému péče a údržby KaVo.

6.2.3 Ruční vnitřní čištění

Možné jen se sprejem KaVo CLEANspray a KaVo DRYspray.

- ▶ Lékařský výrobek překryjte sáčkem KaVo Cleanpac a nasadte na příslušný adaptér. Stiskněte třikrát po dobu dvou sekund tlačítko postřiku. Sejměte lékařský výrobek z násady a nechejte po dobu jedné minuty působit čisticí prostředek.
- ▶ Poté postříkujte 3 až 5 vteřin pomocí KaVo DRYspray.

Viz také:

- ▶ Návod k použití KaVo CLEANspray / KaVo DRYspray



Upozornění

KaVo CLEANspray a KaVo DRYspray pro ruční vnitřní čištění jsou k dodání pouze v následujících zemích:

Německo, Rakousko, Švýcarsko, Itálie, Španělsko, Portugalsko, Francie, Lucembursko, Belgie, Nizozemsko, Velká Británie, Dánsko, Švédsko, Finsko a Norsko.

V jiných zemích lze provádět pouze strojové vnitřní čištění pomocí termodezinfektorů podle normy EN ISO 15883-1.



Upozornění

Hroty nepokládejte do lázně na vrtáky, protože jemné kapiláry by již nebylo možné vypláchnout pod tekoucí vodou a docházelo by k příliš silné korozi.

6.2.4 Strojové vnitřní čištění



KaVo doporučuje přístroje na tepelnou dezinfekci podle normy EN ISO 15883-1, které se používají s alkalickými čisticími prostředky s max. hodnotou pH 10 (například Miele G 7781 / G 7881 – validace byla provedena v programu "VARIO-TD", s čisticím prostředkem "neodisher® mediclean", neutralizačním prostředkem "neodisher® Z" a proplachovacím prostředkem "neodisher® mielclear" a týká se pouze materiálové snášenlivosti s produkty KaVo).

- ▶ Nastavení programu a používané čisticí a dezinfekční prostředky jsou popsány v návodu k použití termodezinfektoru.
- ▶ Aby se zabránilo zhoršení kvality lékařského výrobku KaVo, zajistěte, aby byl lékařský výrobek po skončení cyklu uvnitř i vně suchý, a bezprostředně poté ho naolejujte prostředky ze systému péče a údržby KaVo.

6.3 Dezinfekce



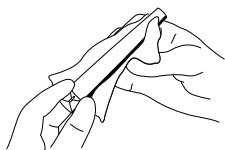
POZOR

Poruchy funkce v důsledku použití dezinfekční lázně nebo dezinfekčních prostředků s obsahem chlóru.

Vady výrobku.

- ▶ Dezinfikujte pouze v termodezinfektoru nebo ručně!

6.3.1 Ruční vnější dezinfekce



KaVo doporučuje na základě snášenlivosti materiálu následující výrobky. Mikrobiologickou účinnost musí zajistit výrobce dezinfekčního prostředku.

- Mikrocid AF Liquid od společnosti Schülke & Mayr (roztok nebo utěrky)
- FD 322 od společnosti Dürr
- CaviCide od firmy Metrex

Potřebné pomůcky:

- Ubrousky k otření lékařského výrobku.
- ▶ Nastříkejte na ubrousek dezinfekční prostředek, poté ubrouskem otřete lékařský výrobek a nechte působit podle údajů výrobce dezinfekčního prostředku.



Upozornění

Dodržujte návod k použití dezinfekčního prostředku.

6.3.2 Ruční vnitřní dezinfekce

Účinnost ruční dezinfekce musí prokázat výrobce dezinfekčního prostředku. Na výrobky KaVo je dovoleno používat pouze dezinfekční prostředky schválené společností KaVo z hlediska materiálové snášenlivosti (například WL-cid / firma ALPRO).

- ▶ Bezprostředně po vnitřní dezinfekci naolejujte lékařský výrobek KaVo prostředky ze systému péče KaVo.

6.3.3 Strojová vnější a vnitřní dezinfekce



KaVo doporučuje přístroje na tepelnou dezinfekci podle normy EN ISO 15883-1, které se používají s alkalickými čisticími prostředky s max. hodnotou pH 10 (například Miele G 7781 / G 7881 – validace byla provedena v programu "VARIO-TD", s čisticím prostředkem "neodisher® mediclean", neutralizačním prostředkem "neodisher® Z" a proplachovacím prostředkem "neodisher® mielclear" a týká se pouze materiálové snášenlivosti s produkty KaVo).

- ▶ Nastavení programu a používané čisticí a dezinfekční prostředky jsou popsány v návodu k použití termodezinfektoru.
- ▶ Aby se zabránilo zhoršení kvality lékařského výrobku KaVo, zajistěte, aby byl lékařský výrobek po skončení cyklu uvnitř i vně suchý, a bezprostředně poté ho naolejujte prostředky ze systému péče a údržby KaVo.

6.4 Sušení

Ruční sušení

- ▶ Ofukujte stlačeným vzduchem směrem ven a vyfukujte směrem dovnitř, dokud nezmizí všechny kapky vody.

Strojové sušení

Obvykle je proces vysoušení součástí dezinfekčního programu termodezinfektoru.



Upozornění

Dodržujte laskavě návod k použití termodezinfektoru.

6.5 Ošetřovací prostředky a systémy - údržba



⚠ POZOR

Předčasné opotřebení a poruchy funkce způsobené neodbornou údržbou a péčí.

Zkrácená životnost výrobku.

- ▶ Pravidelně provádějte odbornou péči!



Upozornění

KaVo ručí za bezvadnou funkci výrobků KaVo pouze při používání prostředků pro péči uvedených v pomůckách KaVo, protože tyto byly pro naše výrobky a určené použití vyzkoušeny.



Upozornění

Při rušivém úniku oleje během úpravy se péče může lišit z důvodu technické konstrukce od péče olejem před sterilizací a může se provádět jednorázová péče za týden.

6.5.1 Péče o momentový klíč

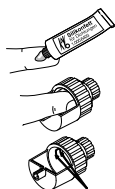


⚠ POZOR

Poruchy funkce způsobené čištěním v ultrazvukovém přístroji.

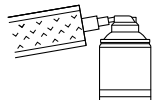
Závady na momentovém klíči

- ▶ Momentový klíč nevkládejte do přístrojů na čištění ultrazvukem.



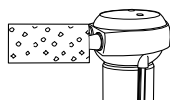
Jestliže je chod momentového klíče citelně drsný, je třeba ho promazat silikonovým tukem (**Č. mat. 1.000.6403**). Silikonový tuk se uvnitř momentového klíče natlačí do štěrbin resp. tukových kapsiček zaskakovacích pružin. K tomu si vymáčkněte na špičku prstu množství tuku přibližně o velikosti zrnka rýže a vtláčte ho na udané místo (viz šipka) do momentového klíče. Poté momentový klíč protočte a případně znovu promažte.

6.5.2 Ošetření pomocí KAVOspray



- ▶ Sejměte hrot.
- ▶ Přikryjte výrobek sáčkem Cleanpac.
- ▶ Nasadte výrobek na kanylu a stiskněte tlačítko rozprašovače po dobu jedné vteřiny.

6.5.3 Ošetření pomocí KaVo SPRAYrotor



- ▶ Sejměte hrot.

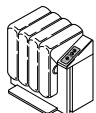
- ▶ Nasadíte výrobek na vhodnou spojku na KaVo SPRAYrotor a přikryjte ho sáčkem Cleanpac.
- ▶ Ošetřete výrobek.

Viz také:

- 📄 Návod k použití KaVo SPRAYrotor

6.5.4 Ošetření pomocí KaVo QUATTROcare

Přístroj pro čištění a péči s expanzním tlakem pro vysoký čistící a ošetřovací účinek.



KaVo doporučuje ošetřovat výrobek 1x týdně.

- ▶ Sejměte hrot.
- ▶ Ošetřete výrobek.

Viz také:

- 📄 Návod k použití KaVo QUATTROcare 2104 / 2104A

6.6 Balení**Upozornění**

Sterilizační sáček musí být dostatečně velký pro nástroj, aby v balení nebylo napětí. Obal na sterilizovaný materiál musí splňovat platné normy ohledně kvality a použití a být vhodný pro sterilizační metodu!

- ▶ Lékařský výrobek zavařte samostatně do obalu na sterilizovaný materiál!

6.7 Sterilizace**Sterilizace v parním sterilizátoru (autokláv) dle normy EN 13060 / ISO 17665-1****⚠ POZOR**

Předčasné opotřebení a poruchy funkce způsobené neodbornou údržbou a péčí.
Zkrácená životnost výrobku.

- ▶ Lékařský výrobek ošetřete před každým sterilizačním cyklem prostředky pro ošetření KaVo. Při nadměrném olejování násadce SONICflex se však mohou údaje lišit.

⚠ POZOR

Kontaktní koroze způsobená vlhkostí.

Poškození výrobku.

- ▶ Výrobek po sterilizačním cyklu ihned vyjměte z parního sterilizátoru!

**Upozornění**

Hroty ke sterilizaci sejměte a lékařský výrobek poté nechejte uschnout.



Lékařský výrobek KaVo má teplotní odolnost do max. 138 °C (280,4 °F).

Z následujících sterilizačních procesů si lze vybrat vhodný proces (podle autoklávu, který je k dispozici):

- Autokláv s trojnásobným předvakuum:
 - min. 3 minuty při 134 °C -1 °C/ +4 °C (273 °F -1,6 °F/ +7,4 °F)
- Autokláv s gravitační metodou:
 - min. 10 minut při 134 °C -1 °C/ +4 °C (273 °F -1,6 °F / +7,4 °F)

6.8 Skladování

Produkty se skladují na suchém, tmavém a chladném místě bez přístupu prachu a zárodků.



Upozornění

Dodržujte datum trvanlivosti sterilizovaného materiálu.

7 Pomůcky

Dodává odborný obchod s výrobky pro zubní lékařství

| Krátký text k materiálu | Č. mat. |
|----------------------------|------------|
| Stojan na nástroje 2151 | 0.411.9501 |
| Celulózový povlak 100 kusů | 0.411.9862 |
| Cleanpac 10 kusů | 0.411.9691 |
| Momentový klíč | 1.000.4887 |
| Mezikus | 1.006.5966 |
| Vidlicový klíč | 0.411.0892 |
| Silikonový tuk | 1.000.6403 |
| Jehla na čištění trysek | 0.410.0911 |
| Použití pro SONICflex | 0.411.9902 |

| Krátký text k materiálu | Č. mat. |
|--|------------|
| Adaptér INTRAmatic (CLEANspray a DRYspray) | 1.007.1776 |
| KaVo CLEANspray 2110 P | 1.007.0579 |
| KaVo DRYspray 2117 P | 1.007.0580 |
| KaVo Spray 2112 A | 0.411.9640 |
| ROTA spray 2 2142 A | 0.411.7520 |
| Sprej QUATTROcare plus 2140 P | 1.005.4525 |

| č. | Typ hrotu | Č. mat. |
|----|------------------------------------|--------------------|
| 5 | Scaler Universal | Č. mat. 0.571.5171 |
| 6 | Scaler Sichel | Č. mat. 0.571.5181 |
| 7 | Scaler Perio | Č. mat. 0.571.5191 |
| 8 | Scaler Perio extra dlouhý | Č. mat. 0.571.5371 |
| 12 | Cem | Č. mat. 0.571.5431 |
| - | Nástavec Cem | Č. mat. 0.571.7142 |
| 16 | Retro válec vlevo | Č. mat. 0.571.5541 |
| 17 | Retro válec vpravo | Č. mat. 0.571.5581 |
| 20 | Retro tvarovka T vlevo | Č. mat. 0.571.5521 |
| 21 | Retro tvarovka T Podříznutí | Č. mat. 0.571.5561 |
| 24 | Rootplaner Knospe malý vlevo | Č. mat. 0.571.5621 |
| 25 | Rootplaner Knospe malý vpravo | Č. mat. 0.571.5631 |
| 26 | Rootplaner Knospe malý univerzální | Č. mat. 0.571.5641 |
| 27 | Rootplaner Knospe velký perio | Č. mat. 0.571.5651 |
| 28 | Micro tvar torpéda mesiální | Č. mat. 0.571.6741 |
| 29 | Micro tvar torpéda distální | Č. mat. 0.571.6731 |
| 30 | Micro malá polokoule mesiální | Č. mat. 0.571.6811 |
| 31 | Micro malá polokoule distální | Č. mat. 0.571.6801 |
| 32 | Micro velká polokoule mesiální | Č. mat. 0.571.6831 |
| 33 | Micro velká polokoule distální | Č. mat. 0.571.6821 |
| 34 | Prep CAD-CAM mesiální | Č. mat. 1.002.1984 |

| Č. | Typ hrotu | Č. mat. |
|----|----------------------------|--------------------|
| 35 | Prep CAD-CAM distální | Č. mat. 1.002.1986 |
| 42 | Cariex D 0.8, D 64 | Č. mat. 1.000.7105 |
| 43 | Cariex D 1.2, D 64 | Č. mat. 1.000.7167 |
| 45 | Seal kónický, D 46 | Č. mat. 1.000.2568 |
| 48 | Clean (držák kartáčku) | Č. mat. 0.571.0401 |
| - | Clean kartáček č. 1 Refill | Č. mat. 1.004.4125 |
| - | Clean kartáček č. 2 Refill | Č. mat. 1.004.4126 |
| - | Clean kartáček č. 3 Refill | Č. mat. 1.004.4127 |
| - | Clean kartáček č. 4 Refill | Č. mat. 1.004.4128 |
| - | Clean kartáček č. 5 Refill | Č. mat. 1.004.4129 |
| - | Clean kartáček č. 6 Refill | Č. mat. 1.004.4130 |
| 49 | Prep gold mesiální | Č. mat. 0.571.7212 |
| 50 | Prep gold distální | Č. mat. 0.571.7222 |
| 51 | Prep ceram mesiální | Č. mat. 0.571.7262 |
| 52 | Prep ceram distální | Č. mat. 0.571.7272 |
| 53 | Úhel distální | Č. mat. 0.571.7302 |
| 54 | Úhel mesiální | Č. mat. 0.571.7292 |
| 55 | Retro přední zub | Č. mat. 0.571.7342 |
| 56 | Retro Finder vlevo | Č. mat. 0.571.7322 |
| 57 | Retro Finder vpravo | Č. mat. 0.571.7332 |
| - | Retro ucpávka vlevo | Č. mat. 0.571.5601 |
| - | Retro ucpávka vpravo | Č. mat. 0.571.5611 |
| 58 | Bevel mesiální | Č. mat. 0.571.7392 |
| 59 | Bevel distální | Č. mat. 0.571.7382 |
| 60 | Paro rovný | Č. mat. 0.571.7402 |
| 61 | Paro levý | Č. mat. 0.571.7412 |
| 62 | Paro pravý | Č. mat. 0.571.7422 |
| 66 | Endo Knospe velký 117° | Č. mat. 1.000.5825 |
| 67 | Endo kónický 125° | Č. mat. 1.000.5822 |
| 68 | Endo kónický 112° | Č. mat. 1.000.5823 |
| 69 | Endo Knospe malý 117° | Č. mat. 1.000.5827 |
| 70 | Endo kónický 117° | Č. mat. 1.000.5821 |
| 71 | Cariex TC 1.0 | Č. mat. 1.000.7362 |
| 72 | Cariex TC 1.4 | Č. mat. 1.000.7363 |
| 80 | Bone čtyřhran řezný | Č. mat. 1.004.3875 |
| 81 | Bone koule velká, D 46 | Č. mat. 1.004.3876 |
| 82 | Bone koule velká | Č. mat. 1.004.3877 |
| 83 | Bone pila sagitální | Č. mat. 1.004.3878 |
| 84 | Bone pila axiální | Č. mat. 1.004.3879 |
| 85 | Bone sloní noha | Č. mat. 1.006.0645 |
| 86 | Bone škrabák | Č. mat. 1.006.0741 |
| 87 | Bone pilový list | Č. mat. 1.006.1275 |
| - | Bone pilový list náhradní | Č. mat. 1.006.1405 |
| - | Implantát - souprava | Č. mat. 1.003.8167 |

| Č. | Typ hrotu | Č. mat. |
|----|---------------------------------|--------------------|
| - | Implantát - kolík, náhradní | Č. mat. 1.003.8168 |
| - | Výkyvná sada | Č. mat. 1.006.2045 |
| - | Náhradní náplň výkyvné sady 015 | Č. mat. 1.006.2042 |
| - | Náhradní náplň výkyvné sady 020 | Č. mat. 1.006.2043 |
| - | Náhradní náplň výkyvné sady 025 | Č. mat. 1.006.2044 |

